

Čáw Pawá Láakni
They Are Not Forgotten

SAHAPTIAN PLACE NAMES ATLAS
of the Cayuse, Umatilla, and Walla Walla

Eugene S. Hunn
E. Thomas Morning Owl
Phillip E. Cash Cash
Jennifer Karson Engum

WITH

Daniel B. Haug, Roberta L. Conner, Bruce J. Rigsby,
John M. Chess, Modesta J. Minthorn

Tamátslikt Cultural Institute
Pendleton, Oregon

In association with Ecotrust
Portland, Oregon

CONTENTS

MAPS	VIII
OPENING	
<i>Anakú Pinášapa Wástlika Tüčám</i> ‘When the Earth Turns Itself Around’ <i>Átway Yayáxwacañmay</i> (Elizabeth Jones)	XI
FOREWORD	
<i>Iwačanáay</i> ‘This is How It Was’ <i>Lučá Łamtáx</i> (Bruce J. Rigsby)	XIII
PREFACE	
<i>Áwna Wiya?uyikíkta</i> ‘Now We Will Begin From Where We Left Off’ <i>Wišpúš</i> (Eugene S. Hunn)	XV
<i>Nawapxwištáymaša</i> ‘Voicing Diverse Thoughts’ <i>Weyétmascañmay</i> (Jennifer Karson Engum) and <i>Štsaawipam</i> (Roberta L. Conner)	XVII
<i>Šapášukwatimat</i> ‘For You to Understand the Writing’ <i>Weyétmascañmay</i> (Jennifer Karson Engum) and <i>Štsaawipam</i> (Roberta L. Conner)	XIX
Phonetic Pronunciation Key for Sahaptian	XXI
PART I — TESTIMONIES	
<i>Waapaxwináwaša</i> ‘Speaking Words of Testimony’	
<i>Pawiyáninxana</i> ‘They Used to Travel Around’ <i>Wišpúš</i> (Eugene S. Hunn) and Daniel B. Haug	5
<i>Wiyá?uyt Wapáxwini</i> ‘We Are Beginning Our Testimony’ <i>Kakínaš</i> (E. Thomas Morning Owl), <i>Štsaawipam</i> (Roberta L. Conner), <i>Pinawoolenmay</i> (Modesta J. Minthorn), and <i>Weyétmascañmay</i> (Jennifer Karson Engum)	7
<i>Naamí Tüčaamí Timná</i> ‘The Heart of Our Country’ <i>Wišpúš</i> (Eugene S. Hunn), <i>Kakínaš</i> (E. Thomas Morning Owl), <i>Pinawoolenmay</i> (Modesta J. Minthorn), and <i>Weyétmascañmay</i> (Jennifer Karson Engum)	11
<i>Tüčám ku Šmwit</i> ‘Lands and Languages’ <i>Wišpúš</i> (Eugene S. Hunn) and <i>Lučá Łamtáx</i> (Bruce J. Rigsby)	17
<i>Núunim Titwatüitin? Wéetes</i> ‘Our Storied Earth’ <i>Pütamyanon Maqsmáqs</i> (Phillip E. Cash Cash)	21
<i>Walsáyčasminšmi Tüčám</i> ‘The Land of the Story Time’ <i>Kakínaš</i> (E. Thomas Morning Owl)	27
<i>Wéeteskin?ix Cúukwe</i> ‘Knowledge From the Earth’ <i>Pütamyanon Maqsmáqs</i> (Phillip E. Cash Cash)	31
<i>Panáykukša Ánimay</i> ‘They Are Gathering for Winter’ <i>Wišpúš</i> (Eugene S. Hunn)	35
<i>Pašúwaša Tímanina Tüčámna</i> ‘They Are Cutting Up the Marked Land’ <i>Kakínaš</i> (E. Thomas Morning Owl), <i>Štsaawipam</i> (Roberta L. Conner)	49

<i>Panakpuuśayśáykš</i> ‘Caring for a Legacy’ <i>Lućá Łamítax</i> (Bruce J. Rigsby)	55
<i>Anakú Wanićtna Papáyśinxá</i> ‘When They Bring Out a Name’ <i>Kakínaś</i> (E. Thomas Morning Owl), <i>Weyéťmascañmay</i> (Jennifer Karson Engum), <i>Wiśpúś</i> (Eugene S. Hunn), and <i>Stsaawipam</i> (Roberta L. Conner)	61
<i>Patánaknuwiśa Naamípa Áwtnipamápa</i> ‘They Are Protecting Our Sacred and Traditional Sites’ Wapayta’waat Ko’omayn (Teara Farrow Ferman) and Audie Huber	67

PART 2 — PLACE NAMES AND MAPS
Tiićaminśmí Sukwanáwit ‘Epistimology of the Land’

<i>Uyťpamá Kúťkut</i> ‘The First Work’ <i>Wiśpúś</i> (Eugene S. Hunn) and <i>Weyéťmascañmay</i> (Jennifer Karson Engum)	71
<i>Naamí Watíkš</i> ‘Our Tracks’	75

CLOSING

<i>Yóx Kaló’</i> ‘That Is All’ <i>Átway Lasáyat</i> (Louise Billy)	189
<i>Ķ^walanáwaśamataś</i> ‘Thankful to You All’ <i>Átway</i> John M. Chess	191

APPENDICES

APPENDIX 1: SCIENTIFIC NAMES OF PLANTS AND ANIMALS	195
APPENDIX 2: THE PROJECT	199
APPENDIX 3: FISHING SITE SURVEY	207
APPENDIX 4: INDIAN CLAIMS COMMISSION REPORT	213
APPENDIX 5: ETHNOGRAPHIC FIELD NOTES	215
BIBLIOGRAPHY	229
AUTHORS AND CONTRIBUTORS	231
PHOTOGRAPH AND ILLUSTRATION CREDITS	233
SUBJECT INDEX	235
NATIVE PLACE NAMES INDEX	241
ENGLISH PLACE NAMES INDEX	245

MAPS

PART 1

Where We Lived and Traveled	2
Traditional Use Areas of the Cayuse, Umatilla, and Walla Walla Tribes	5
Use of Land	5
Watershed Boundaries	12
Southern Enemies	13
Seasonal Homes	14
Trails	15
Language—Columbia River Sahaptin	18
Language—Northeastern Sahaptin	18
Language—Modern Cayuse Nez Perce	18
Winter Use Density	19
Summer Use Density	19
Walla Walla Harvest Areas	36
Cayuse Harvest Areas	37
Umatilla Harvest Areas	38
Where We Lived and Traveled	39
Fishing Distribution	40
Hunting Distribution	41
Gathering Distribution	42
Grazing Distribution	44
Isaac Stevens's Original Council Treaty Map	49
Ceded Lands	50
Tribal Heartland	51
Changing Reservation	52
Surveyed Reservation	61

PART 2

Locator Map	74
1. Columbia River at the John Day River and Rock Creek	76
2. Columbia River at Arlington and Roosevelt	78
3. Columbia River from Pine and Willow Creeks, past Alder Creek to Crow Butte	80
4. North from the Columbia River up Alder and Glade Creeks	84
5. South from the Columbia River up Rock and Willow Creeks	86
6. Columbia River from Boardman up to Paterson	88
7. Columbia River above Paterson, past the Umatilla River	90
8. Columbia River from Wallula Gap to the Snake	94
9. Columbia River from the Snake River to above the Yakima	98

10. Yakima River up past Horn Rapids Dam, with Rattlesnake Mountain	102
11. Yakima River below Prosser, with Horse Heaven Hills	104
12. Columbia River from Hanford, past the White Bluffs	106
13. Lower Snake River from the Columbia to Windust Park	110
14. Lower Snake River from Windust Park, the Palouse River, and Palouse Falls to the Tucannon	114
15. Lower Snake River above the Tucannon to the Clearwater	118
16. Touchet River, east past Dayton	122
17. Walla Walla River and Valley above the Touchet	124
18. Walla Walla River at and above the Forks	126
19. Wildhorse Creek northeast of Pendleton	128
20. Umatilla River above Pendleton to Thornhollow	130
21. Umatilla River above Thornhollow to the Forks	134
22. McKay Creek	136
23. Birch Creek above Pilot Rock	140
24. Upper Willow Creek and Rock Creek to Hardman	142
25. Ukiah and Camas Creek	144
26. North Fork of the John Day River above Kimberly	146
27. North Fork and Middle Fork of the John Day to Monument, with Big Wall Creek	148
28. Main Fork of the John Day River and Fox Valley	150
29. Upper Middle Fork of the John Day River, Galena, and Indian Rock	152
30. John Day River and up the South Fork to the headwaters of the Silvies River	154
31. Malheur River at the Upper Snake	156
32. Burnt and Powder Rivers and west of the Snake River, plus Eagle Creek in the southern Wallowas	158
33. Elkhorn Mountains and the headwaters of the Burnt River	160
34. Blue Mountains, headwaters of the Powder and Grande Ronde Rivers	162
35. Catherine Creek and Hot Lake toward the Powder-Grande Ronde divide	164
36. Grande Ronde River above Hilgard in the Blue Mountains	166
37. Grande Ronde River at La Grande and Mt. Emily	168
38. Grande Ronde River and Yellowjacket Creek west to the headwaters of the Umatilla	170
39. Grande Ronde River and the Winaha River west to the headwaters of the Walla Walla	172
40. Lower Grande Ronde River, Wildcat and Mud Creeks, and the Powwatka Ridge divide	176
41. Lower Wallowa River and the Minam River above	178
42. Wallowa River above the Minam to Wallowa Lake	180
43. Imnaha River above the Snake	182
44. Mouth of the Grande Ronde River at the Snake	184
45. Imnaha River at the Upper Snake	186